



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 13 февраля 2014 г. № 191-р

МОСКВА

### **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка об упрощенном порядке захода военных кораблей Российской Федерации в порты Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка**

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобороны России согласованный с МИДом России, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Ланкийской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка об упрощенном порядке захода военных кораблей Российской Федерации в порты Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка (прилагается).

Поручить Минобороны России провести с участием МИДа России переговоры с Ланкийской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства Российской Федерации



Д.Медведев

## СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Российской Федерации и Правительством  
Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка об  
упрощенном порядке захода военных кораблей Российской Федерации  
в порты Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка**

Правительство Российской Федерации и Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

уважая принципы суверенитета, равенства и невмешательства во внутренние дела друг друга, а также взаимно признавая законодательство своих государств,

желая создать благоприятные условия для сотрудничества в области мореплавания,

исходя из дружественных отношений между государствами Сторон, согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"заход" - мирный проход военного корабля направляющего государства через территориальное море принимающего государства с целью захода и временного пребывания в порту;

"направляющее государство" - Российская Федерация;

"отряд военных кораблей" - 2 и более военных корабля, следующих вместе под единым командованием;

"порт" - любая гавань, морской порт, док, причальное сооружение, причал или пирс, определенные принимающим государством;

"принимающее государство" - Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка;

"уведомление" - официальный документ, направляемый уполномоченным органом направляющего государства уполномоченному

органу принимающего государства по дипломатическим каналам и содержащий информацию о намерении совершить заход в соответствии с целями настоящего Соглашения;

"член экипажа военного корабля" - любое лицо, входящее в состав экипажа военного корабля.

Понятие "военный корабль" имеет значение, определенное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.

## Статья 2

Целями настоящего Соглашения являются:

определение порядка осуществления заходов военных кораблей направляющего государства в порты принимающего государства;

создание благоприятных условий для организации материально-технического обеспечения, пополнения запасов, проведения регламентных и ремонтных работ и отдыха членов экипажей военных кораблей направляющего государства;

регламентация временного пребывания членов экипажей военных кораблей направляющего государства на территории принимающего государства.

## Статья 3

1. Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от направляющего государства - Министерство обороны Российской Федерации;

от принимающего государства - Министерство обороны и городского развития Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

2. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменении своих уполномоченных органов.

## Статья 4

1. Заход военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства осуществляется после подачи в установленном порядке уведомления, которое направляется

уполномоченным органом направляющего государства уполномоченному органу принимающего государства не позднее чем за 7 суток до срока предполагаемого захода.

При согласии принимающего государства заход может быть осуществлен ранее указанного в уведомлении срока.

2. В уведомлении указываются:

а) запрашиваемый порт захода, продолжительность захода с указанием дат его начала и окончания;

б) цель захода;

в) количество военных кораблей направляющего государства, класс, названия и их основные размеры (водоизмещение, длина, ширина, осадка);

г) радиочастоты, которые предполагается использовать при пребывании военного корабля направляющего государства в порту, число силовых установок;

д) имя командира военного корабля направляющего государства и количественный состав экипажа по категориям.

3. Дополнительно уведомление может содержать просьбу о переносе даты захода на более ранний срок.

4. Уполномоченный орган принимающего государства не позднее чем за 24 часа до начала захода доводит до уполномоченного органа направляющего государства информацию о назначенном порте захода, а также назначает офицера связи Военно-морских сил Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

5. Во время захода в порт военный корабль направляющего государства соблюдает правила, установленные портовыми властями Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка в части выполнения требований навигационной безопасности.

## Статья 5

1. Продолжительность захода не будет превышать время, необходимое для достижения целей захода, указанных в уведомлении.

2. При необходимости увеличения продолжительности захода, вызванной объективными обстоятельствами, уполномоченный орган направляющего государства уведомляет об этом уполномоченный орган принимающего государства по дипломатическим каналам. В случае запроса о продлении захода принимающее государство приложит все усилия для его удовлетворения, оставляя за собой право предложить

командиру военного корабля направляющего государства изменить причал или переместиться на якорную стоянку.

3. О времени выхода военного корабля (отряда военных кораблей) из порта принимающего государства командир военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства сообщает начальнику порта не позднее чем за 6 часов до выхода, в экстренных случаях - за 1 час.

#### Статья 6

Военным кораблям направляющего государства во время их пребывания в территориальном море и портах принимающего государства разрешается использовать радиосредства для связи со своим командованием на радиочастотах, согласованных уполномоченными органами Сторон.

#### Статья 7

Экипажи военных кораблей направляющего государства при нахождении на территории принимающего государства уважают его суверенитет, соблюдают его законодательство и не вмешиваются в его внутренние дела.

#### Статья 8

При стоянке в портах принимающего государства члены экипажа военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства могут сходить на берег в соответствии с согласованной программой в установленной форме одежды, без оружия и с документом, удостоверяющим личность, выданным направляющим государством.

#### Статья 9

Принимающее государство не применяет свое законодательство в части, касающейся правил паспортно-визового и иммиграционного контроля, в отношении членов экипажей военных кораблей направляющего государства. Члены экипажей военных кораблей направляющего государства также не считаются получающими какое-либо право на постоянное проживание на территории принимающего государства.

## Статья 10

1. В неотложных случаях медицинская помощь членам экипажей военных кораблей направляющего государства оказывается в учреждениях органов здравоохранения принимающего государства.

2. Расчеты за предоставление услуг, указанных в пункте 1 настоящей статьи, осуществляет уполномоченный орган направляющего государства по представлении к оплате документов об оказании членам экипажей военных кораблей направляющего государства медицинской помощи.

## Статья 11

Принимающее государство приложит все усилия для обеспечения безопасности военных кораблей направляющего государства на период их пребывания на своей территории.

## Статья 12

1. При стоянке военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства в портах принимающего государства командиры военных кораблей направляющего государства имеют право по согласованию с уполномоченным органом принимающего государства принимать меры, необходимые для охраны военных кораблей (обеспечения их безопасности) направляющего государства, в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющего государства порядком и без ущерба для повседневной портовой деятельности.

2. Порядок принятия таких мер и вносимые в него изменения заблаговременно доводятся до уполномоченного органа принимающего государства.

3. Ущерб, нанесенный военным кораблем направляющего государства вследствие принятия мер по его охране (обеспечению его безопасности) и определенный в ходе разбирательства, возмещается направляющим государством.

4. В случае поступления от третьей стороны обращения в адрес принимающего государства с требованием о возмещении такого ущерба принимающее государство направляет указанное обращение направляющему государству по дипломатическим каналам.

5. Направляющее государство имеет право принимать участие в разбирательстве по данному обращению.

### Статья 13

1. Порядок возмещения ущерба или причиненного вреда, которые могут быть нанесены военным кораблем направляющего государства или членами экипажей военных кораблей направляющего государства физическим лицам (гражданам) принимающего государства или их собственности, а также физическими лицами (гражданами) принимающего государства военным кораблям направляющего государства, членам экипажей военных кораблей направляющего государства, определяется отдельными соглашениями.

2. В случае нанесения ущерба или причинения вреда военным кораблям направляющего государства, членам экипажей военных кораблей направляющего государства гражданами третьих стран или лицами без гражданства, находящимися на территории принимающего государства, принимающее государство окажет направляющему государству всяческое содействие в возмещении понесенного ущерба или причиненного вреда.

3. Принимающее государство отказывается от вознаграждения за спасение военных кораблей направляющего государства, а также грузов, перевозимых ими, при условии, что спасенные военные корабли направляющего государства, а также грузы принадлежали направляющему государству.

### Статья 14

1. В случае нарушения членом экипажа военного корабля направляющего государства, находящимся на территории (берегу) принимающего государства, законодательства этого государства, это лицо подпадает под юрисдикцию принимающего государства.

2. О задержании членов экипажа военного корабля направляющего государства компетентные органы принимающего государства через офицера связи незамедлительно уведомляют командира военного корабля (отряда военных кораблей) направляющего государства.

3. При задержании, производстве ареста (взятии под стражу), проведении других процессуальных действий, а также при передаче членов экипажа военного корабля направляющего государства или оказании правовой помощи компетентный орган принимающего

государства руководствуется законодательством своего государства и международными договорами, участником которых является его государство.

4. В каждом случае, когда в отношении членов экипажа военного корабля направляющего государства осуществляется уголовное преследование под юрисдикцией принимающего государства, подозреваемое (обвиняемое) лицо имеет право на:

а) безотлагательное и быстрое проведение расследования и судебного разбирательства;

б) получение перед началом судебного разбирательства информации о конкретном выдвинутом против него обвинении;

в) применение процедур привлечения свидетелей защиты, если они находятся под юрисдикцией принимающего государства;

г) адвокатскую помощь по собственному выбору или бесплатную помощь адвоката;

д) услуги переводчика, если преследуемое лицо считает это необходимым;

е) связь с представителем направляющего государства.

5. Все процессуальные действия в отношении членов экипажей военных кораблей направляющего государства, за исключением задержания на месте преступления, производятся в присутствии уполномоченного представителя направляющего государства.

Неявка уполномоченного представителя направляющего государства на такие процессуальные действия в случае заблаговременного оповещения посольства направляющего государства в г. Коломбо о месте и времени их проведения не является основанием для их переноса.

6. Компетентный орган направляющего государства может обращаться в компетентный орган принимающего государства с просьбой о передаче юрисдикции в отношении отдельных дел о правонарушениях членов экипажа военного корабля направляющего государства. Такие обращения будут рассматриваться в возможно короткий срок.

## Статья 15

1. Предоставление находящимся в портах принимающего государства военным кораблям направляющего государства портовых услуг, услуг по ремонту, поставка воды, продовольствия и других материально-технических средств, включая прием льяльно-балластных вод



и бытовых отходов, обеспечиваются уполномоченными Сторонами организациями на контрактной основе.

2. Принимающее государство предоставляет перечень агентских организаций, имеющих лицензию на оказание портовых услуг, по запросу уполномоченного органа направляющего государства.

## Статья 16

1. В случае необходимости оперативной доставки материально-технических средств для проведения ремонта военных кораблей направляющего государства на территории принимающего государства уполномоченный орган направляющего государства обращается с запросом на перевозку воздушным транспортом этих средств в соответствии с порядком, установленным в принимающем государстве. Такой запрос может содержать просьбу о переносе даты осуществления перелета на более ранний срок. Уполномоченный орган принимающего государства прикладывает все возможные усилия для оперативного выполнения такого запроса.

2. Ввезенные материально-технические средства, предназначенные для военных кораблей направляющего государства, осуществивших заход, подлежат таможенному декларированию, а при необходимости досмотру и освобождаются от уплаты таможенных пошлин, налогов и сборов, за исключением таможенных сборов за хранение.

3. Уполномоченный орган направляющего государства представляет в таможенные органы принимающего государства подтверждение, что все указанное в пункте 1 настоящей статьи имущество будет использоваться исключительно в целях, для которых оно было ввезено.

## Статья 17

1. При входе, выходе и пребывании в порту принимающего государства все вооружение на борту военного корабля направляющего государства должно находиться в небоевом положении.

При совершении захода военные корабли направляющего государства неукоснительно соблюдают требования и обязательства по Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г., относящиеся к мирному проходу.

2. Военный корабль направляющего государства при совершении захода не осуществляет транспортировку оружия массового поражения,

ядерного топлива, биологического оружия, радиоактивных веществ, токсических химикатов и наркотических веществ в нарушение норм международного права.

3. Военный корабль направляющего государства и (или) его экипаж во время нахождения в порту или территориальном море принимающего государства не должны быть вовлечены в вооруженный конфликт.

#### Статья 18

Споры и разногласия, возникающие между Сторонами в связи с реализацией настоящего Соглашения, разрешаются по дипломатическим каналам.

#### Статья 19

1. Не позднее чем через два года со дня вступления в силу настоящего Соглашения состоится первая встреча представителей уполномоченных органов Сторон по обсуждению хода его выполнения.

2. Последующие встречи будут проводиться по договоренности уполномоченных органов Сторон.

#### Статья 20

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

3. Настоящее Соглашение временно применяется через 60 дней с даты подписания в течение одного года. Если в течение упомянутого годовичного срока Стороны не выполнят внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу, настоящее Соглашение прекращает свое временное применение.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

5. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив соответствующее письменное уведомление. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления.

Совершено в " " 201 г.  
в трех экземплярах, каждый на русском, сингальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий используется текст на английском языке.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Демократической  
Социалистической Республики  
Шри-Ланка

---